

「触覚的オノマトペ標本図鑑」の制作

林原 成美

[指導教員：武庫川女子大学准教授 森本 真]

キーワード：オノマトペ，触覚，図鑑，日本語学習，視覚障害

1. 背景

読書行為において，著者が情景や感情を言葉で表したものを，読者は各自で言葉の意味を汲み取り内容理解に繋げるが，そもそも言葉に対する知識や理解度が乏しいと，言葉の持つ本来の力が発揮できない。逆も然りであり，美しい景色や思いがけない素晴らしい瞬間に出会った時，知識がないと自身の感情に言葉を当てはめることができない。

このことから，言葉の知識の差は，感受性や表現力に直接関わると言える。子供や障害者，外国人日本語学習者等，日本語を使い読書をする人には様々な条件の違いがある。本来，言葉を学ぶ上でそれらの条件は関係なく，言葉は人同士のコミュニケーションを図るツールであり，誰にでも等しく伝わり，扱えるべきモノである。

しかし，肝心の日本語を学ぶツールである「辞書」に関して疑問が浮かんできた。日本語の言葉はその大多数が辞書に収録されており，それを読むことによって我々は学ぶが，辞書の文字情報は「視覚」という条件を満たしていないと学習にまで辿り着くことができない。視覚を要する辞書というツールに，ユニバーサルな視点を加えた制作ができないかと考えた。

また，今日電子媒体の広告が増加している中で，紙媒体の広告において，デザインやカラーといった視覚情報だけでなく，紙の素材による触覚情報で特徴付けているものが多く見られた。直接手に取るものだからこそ，よりその感覚が生かされ，結果広告内容に意識を向けさせることに成功していると感じた。「触覚」のもたらす価値を再認識したい。

2. 目的

読書や日常会話に欠かせない日本語のオノマトペを，本制作を通して体験的に学習することで，日本語の理解向上及び，読書における素材の持つ触覚情報の価値認識を促すきっかけを作りたい。また，体験的な工夫を通し，誰もが楽しく言葉を学習できる制作にしたい。

題材とした辞書や図鑑では文字（＝視覚情報）でしか意味を理解できない為，外国人日本語学習者や，視覚障害者にとって，特に触覚的な言葉は紙面上の情報だけでは実物を想像し難い。視覚情報と触覚情報をそれぞれ同時に理解できるように収録することで，人それぞれの条件の違いを視野に入れた，ユニバーサルに扱えるツールを目指したい。

3. オノマトペについて

日本語という言葉に見られる特徴のひとつとして，オノマトペが挙げられる。オノマトペ（仏：onomatopée）とは，擬声語（擬音語）・擬態語を意味するフランス語である¹⁾。日本語は「音節」の数が他の言語に比べて極めて少ない為，ヨーロッパ諸語と比較してオノマトペが多い言語とされている²⁾。現在，最大数のオノマトペを載せる『日本語オノマトペ事典』には，4500語収録されている。

4. 「オノマトペ標本図鑑」の概要と制作

触覚的オノマトペと，それに対応する触覚情報を持つ素材が同時に学べ，双方向的に理解が深められる標本図鑑である。辞書のように視覚情報で伝えると共に，実際に直接素材に「触れる」体験を用意することで，言葉の感覚的な学びが可能になる。

『日本語オノマトペ辞典』に掲載されている4500語のオノマトペから触覚に関わる言葉を抜き出した。（約80語）オノマトペは感覚的な部分が大きく，人によってかなり情報の受け取り方に差が出るため，実験によりオノマトペと素材の感覚の一致を図った。触覚的オノマトペに該当すると予想される素材を，それぞれ何種類かずつ用意し，実際に30人の実験者に触れてもらうことで，素材が持つ触覚情報に対応するオノマトペを選び出してもらい，言葉を素材化した。その結果，オノマトペ＝素材化が図れた74語を本制作に収録した。（実験は図4・5参照）

5. 今後の課題

これまでの辞書という形を一旦崩し，新たな体験型のツールとして成立させることの難しさを痛感した。しかし現状が本当に誰しも使い易く喜べるものなのかといった基本的な疑問が浮かび上がってきた。今一度新たな視点から捉え，制作することの重要性を考えることができた。今回はさまざまな条件を取り入れたユニバーサルな制作を目標としたが，それらの諸条件を全て満たしつつ読者に伝わるデザインとするには内容まで導く際の動作や説明が多いと感じた。今後は，よりスムーズに内容理解まで導くデザイン提案を考えたい。

注

1) 小野正弘：日本語オノマトペ辞典，小学館，7，2007

2) るいネット 日本語に擬音語・擬態語（オノマトペ）が多い理由
<http://www.rui.jp/ruinet.html?i=200&c=400&t=6&k=2&m=312>
250(2018/01/08)



図1 「オノマトペ標本図鑑」パネル

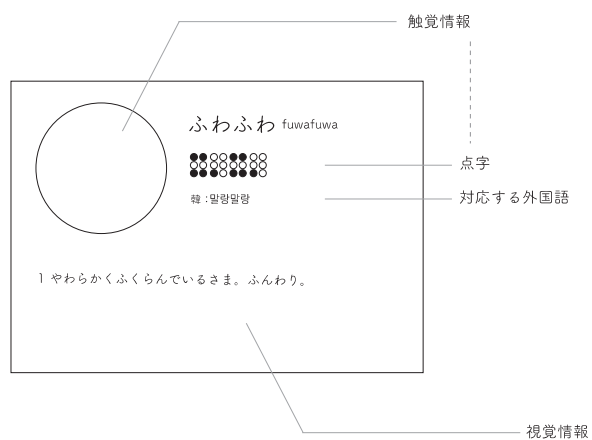


図2 「オノマトペ標本図鑑」紙面レイアウト



図3 「オノマトペ標本図鑑」使用方法



図4 オノマトペ=素材化のための実験1



図5 オノマトペ=素材化の為の実験2